

# Dire, Lire

4<sup>ème</sup> Année - Education de Base

## Guide Pédagogique



Le Livre  
Scolaire  
National

Nouveau Programme

Centre de Recherche et de Développement Pédagogique

# République Libanaise

Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement Supérieur

## DIRE, LIRE

Guide Pédagogique

Éducation de Base

Quatrième Année

Centre de Recherche  
et de Développement Pédagogiques



Le Livre  
Scolaire  
National

Le Nouveau Programme



- Coordonnatrice générale des commissions d'auteurs  
**Marcelle Abinader Khorassandjian**

Conseillère  
**Hyam Daou**

Lecture  
Mahabba Hage Maatouk

# **DIRE, LIRE**

**Guide Pédagogique**

**Education de Base**

**Quatrième Année**

**Nada Sardouk Ghandour** (Coordonnatrice)  
**Zakia Awad**  
**Houda Itani**  
**Hassana Moghrabi**  
**Eva Souleiman**

Centre de Recherche et de Développement Pédagogiques



**La Société Éducative**

pour l'Impression, l'Édition et la Distribution S.A.R.L.

# Remerciements

Le Centre national de recherche et de développement pédagogiques adresse ses remerciements au BCLE (Bureau de Coopération Linguistique et Educative) du service culturel de l'Ambassade de France au Liban pour sa participation à la relecture du manuscrit.

Cet ouvrage est publié avec le concours du Fonds d'aide au manuel scolaire de l'Agence de la Francophonie (ACCT).

**Recherche Iconographique:** Groupe Iconographique ■ CNRDP

**Suivi de l'Édition:** Equipe Technique ■ CNRDP

**Production et Distribution:**  **La Société Éducative**  
pour l'Impression, l'Édition et la Distribution S.A.R.L.

**Impression: Dar Lubnan**

© CNRDP 1998, Sin-EI-Fil - Liban, B.P: 55264

Tous droits réservés au CNRDP

1<sup>re</sup> Edition Septembre 1998

2<sup>ème</sup> impression 2007

3<sup>ème</sup> impression 2009

# Bâtir par l'Education

Il y a quatre ans, le Centre national de recherche et de développement pédagogiques initiait, sous l'égide du Ministre de l'Education nationale, de la Jeunesse et des Sports, la réforme globale du système éducatif au Liban. Aujourd'hui, il met entre les mains de tous les acteurs du secteur de l'éducation la première série de manuels scolaires conformes aux nouveaux programmes promulgués par le décret 10227, le 8/5/1997.

Cette série couvre la première année de chacun des trois cycles de l'enseignement de base ainsi que la première année du cycle secondaire et sera suivie, au cours des deux prochaines années, des livres destinés aux deux autres classes de chaque cycle.

La publication de ces manuels se situe dans le prolongement des actions antérieures, entreprises dans le cadre de la reconstruction du système éducatif. Le plan de redressement, la restructuration des itinéraires de formation, les nouveaux curricula et les livres scolaires, tous ces chaînons de la réforme se seront ainsi succédé en toute cohérence avec, pour objectif, à travers l'éducation de l'élève, la formation du citoyen capable de servir son pays et de l'homme prêt à aborder en toute confiance les défis du vingt et unième siècle.

Le livre scolaire occupe dans ce projet ambitieux une place importante, puisqu'il permet de concrétiser les finalités et les objectifs, aussi bien éducationnels que civiques, des nouveaux programmes. Aussi, pour respecter l'esprit et la philosophie des nouveaux programmes, les commissions d'auteurs ont-elles regroupé un grand nombre de spécialistes des deux secteurs public et privé, qui avaient participé à l'élaboration des curricula. Le Comité de planification et le Comité consultatif, mis en place par le CNRDP pour superviser les différentes étapes de la réforme, ont de même suivi de près tout le processus, comme il a été fait appel à l'expertise de consultants régionaux et internationaux.

Nous ne prétendons cependant pas que le livre que nous présentons aujourd'hui soit parfait ou qu'il n'ait nullement besoin d'être remanié. Le travail n'est certes pas achevé, mais après trente ans de stagnation, il convenait d'agir et d'agir vite. Il nous a donc semblé judicieux de considérer cette première publication comme un point de départ et de la soumettre à l'épreuve de la classe qui, seule, saura y déceler les points forts et les points faibles. A présent, il

appartient aux maîtres et aux élèves d'en faire l'évaluation. Grâce à leur collaboration, nous devrions aboutir à des propositions concrètes pour l'amélioration des prochaines éditions.

Il nous faut rappeler par ailleurs que le livre n'est plus qu'une source, parmi tant d'autres, de la transmission du savoir. Nos élèves sont, en effet, constamment confrontés à des masses d'informations qui leur parviennent des différents médias. Il devient donc impératif de leur "apprendre à apprendre" et comment apprendre, des livres comme des autres supports. Cela revient à dire qu'il faut adopter de nouvelles stratégies de travail et d'enseignement qui transforment la classe en un espace d'interaction à deux pôles : un élève dynamique et entreprenant, et un maître averti, capable de l'aider à acquérir savoirs et compétences, d'aiguiser son sens critique et de développer son goût pour le travail collectif et la participation.

Voilà pourquoi la réforme a envisagé, parallèlement à la publication des nouveaux manuels, la formation des maîtres, la mise en place d'une structure d'orientation pédagogique et professionnelle et la modernisation des systèmes d'évaluation et d'examens.

Notre attention est désormais focalisée sur les trois prochaines années qui constituent une période d'expérimentation, non seulement du livre scolaire, mais également de toutes les opérations qui l'ont précédé ou accompagné et, par voie de conséquence, une période d'évaluation de l'ensemble du nouveau système éducatif libanais.

Que toutes celles et tous ceux, auteurs, rédacteurs, conseillers, lecteurs et éditeurs qui ont participé à l'élaboration des manuels, soient ici remerciés. Puissent nos efforts conjugués contribuer à la reconstruction du Liban par l'édification de l'avenir des enfants libanais.

Beyrouth, le 22 juillet 1998

**Le Président du CNRDP**

**Mounir ABOU-ASSALI**

# Avant-Propos

## A - Orientations générales et principes organisateurs:

### I - Orientations générales:

1 - Ce multilivre de français est un manuel d'apprentissage et un outil d'enseignement.

2 - Ce manuel prend en compte les trois objectifs généraux de l'enseignement du français de la quatrième année de l'Education de Base:

a - L'acquisition des compétences de communication.

b - L'acquisition de méthodes de travail et de réflexion.

c - La contribution à l'enrichissement de la culture de l'élève.

3 - Il est conçu dans le respect des valeurs individuelles et sociales nationales et internationales et ceci paraît dans le choix des thèmes, des textes et des documents iconographiques.

4 - L'approche pédagogique adoptée est une approche globale et décloisonnée. L'acquisition d'une compétence de communication exige une pratique intense et continue de la langue à travers les activités de lecture, d'écoute, de prise de parole et d'écriture.

L'apprentissage de la langue se fera grâce à l'observation, la réflexion, l'entraînement et la production.

Le processus d'enseignement suppose que l'enseignant place l'apprenant dans des situations qui lui permettront de comprendre et d'acquérir des connaissances et des savoir-faire.

### II - Principes organisateurs:

a - Choix didactique et pédagogique:

Le manuel est constitué de dix dossiers centrés sur les thèmes suivants:

- La spécificité et la richesse du patrimoine.

- Les problèmes du pays et du monde.

- Les valeurs fondatrices de toute vie sociale.
- La valeur des institutions sociales.
- Les valeurs personnelles.

Les textes littéraires sont tirés d'œuvres d'auteurs libanais francophones et d'auteurs français. Des documents et des extraits sont puisés dans la presse locale et internationale.

L'étude de chaque dossier s'étend sur deux semaines dans une structure régulière et progressive.

Un document iconographique ouvre chaque dossier et prépare le thème abordé par un questionnaire.

Le texte de lecture suit. Des questions de compréhension globale permettent une première approche du texte.

L'enseignant est invité à organiser les discussions et les débats afin de permettre aux élèves d'interroger, de répondre et de dialoguer. Il apprendra aussi à ses élèves à respecter la parole de l'autre en l'écoutant et en tenant compte de ce qu'il dit.

Les questions de compréhension à traiter par écrit sont une première étape vers la production écrite. Elles permettent la vérification de la compréhension du document écrit et assurent un moyen d'évaluation de la formulation de la pensée par des phrases.

Vu le caractère globalisant de l'apprentissage, les exercices du dossier sont consacrés à la grammaire, à la conjugaison et au vocabulaire.

A travers les consignes: "J'observe, je réfléchis, je m'exerce" l'élève est amené à raisonner sur la langue pour l'employer. Les encadrés ne sont pas des leçons de grammaire traditionnelle à mémoriser, mais des aperçus brefs et précis des notions essentielles à connaître.

Les exercices de production écrite clôturent le dossier, ils se rapportent au type de texte étudié en lecture et proposent d'en dégager les caractéristiques spécifiques avant d'en produire.

Les textes en plus, centrés sur le même thème, offrent à l'enseignant une marge de liberté s'il veut fixer les apprentissages en approfondissant et en diversifiant les démarches.

b - Structure:

## Chaque dossier comprend cinq parties:

- Un document iconographique pour entrer dans le thème et débloquent l'oral.

- Un texte de lecture, des questions de repérage, des exercices à trous, pour amener l'élève à mieux comprendre.

\* Inutile de rappeler ici qu'il y a plusieurs stratégies de lecture: la lecture balayage, la lecture globale, la lecture fine et les techniques de lecture (la lecture silencieuse des élèves et la lecture magistrale de l'enseignant).

Chacune de ces démarches répond à des besoins, il s'agira de varier les stratégies pour amener les élèves à la dernière étape: lire pour le plaisir.

Activités orales, travail de groupes, exercices de vocabulaire et questions de compréhension écrites permettent de déchiffrer le texte, d'aborder le thème et d'exploiter le lexique.

L'élève est amené à réfléchir et à agir puis à investir ses connaissances grammaticales, lexicales et orthographiques. Certains exercices fixeront les acquis d'autres dossiers en assurant la progression dans l'apprentissage.

L'élève est amené à s'exprimer graduellement en production libre (atelier d'écriture) ou collective en se référant à un type de texte.

Les types d'écrits abordés au cours de l'année seront:

- le texte descriptif
- le texte injonctif
- la carte de vœux
- la recette
- le texte informatif
- le texte narratif

Des poésies, des textes d’auteurs pour aller plus loin ou à travailler en comparaison avec le texte de lecture initial pour enrichir la culture et développer le goût de la lecture.

**Une double page “Je manipule” se répète quatre fois dans le manuel.**

- “**Je manipule I**” reprend, par une variété d’exercices, les acquis grammaticaux et lexicaux des trois premiers dossiers.
- “**Je manipule II**” vise en un premier bilan, l’évaluation des compétences après cinq dossiers.
- “**Je manipule III**” fixe des savoirs et des savoir-faire à partir des huit premiers dossiers.
- “**Je manipule IV**” est la dernière étape - bilan du manuel.

A la fin du manuel, des tableaux de conjugaison et un mémento grammatical serviront de référence aux élèves et au maître.

# Table des Matières

---

	Page
Tableau organisateur	12
Grille de compétences	14
Dossier 1 : La Terre	15
Dossier 2 : La Ville	22
Dossier 3 : La Famille	28
Je manipule I	34
Dossier 4 : Les Fêtes	37
Dossier 5 : La Solidarité	41
Je manipule II	47
Dossier 6 : L'Amitié	49
Dossier 7 : L'Environnement	55
Dossier 8 : L'Endurance	61
Je manipule III	69
Dossier 9 : La Santé	71
Dossier 10 : Les Vacances	78
Je manipule IV	85
Matériel Pédagogique	87
Etapes pour l'exploitation d'un document iconographique	88
Bibliographie	89